（右条約の英文）

AGREEMENT BETWEEN JAPAN AND THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG FOR AIR SERVICES

The Government of Japan and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg,

Desiring to conclude an agreement for the purposes of establishing and operating air services between and beyond their respective territories; and

Being parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on 7 December 1944,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1
Definitions

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) the term “Convention” means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on 7 December 1944, including any Annex adopted and amended under Article 90 of that Convention and any amendment made to the Convention under Article 94 thereof insofar as such amendment has been ratified by both Contracting Parties;

(b) the term “aeronautical authorities” means, in the case of Japan, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and any person or body authorised to perform any functions on civil aviation at present exercised by the said Minister or similar functions, and, in the case of the Grand Duchy of Luxembourg, the Minister responsible for civil aviation and any person or body authorised to perform any functions on civil aviation at present exercised by the said Minister or similar functions;

(c) the term “designated airline” means an airline which one Contracting Party has designated by written notification to the other Contracting Party for the operation of air services on the routes specified in such notification, and to which the appropriate operating permission has been given by that other Contracting Party, in accordance with the provisions of Article 3 of this Agreement;

(d) the term “territory” means a territory as defined in Article 2 of the Convention;

(e) the terms “air service”, “international air service”, “airline” and “stop for non-traffic purposes” have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Convention;

(f) the terms “Annex I” and “Annex II” mean Annex I and Annex II to this Agreement or as amended in accordance with the provisions of Article 18 of this Agreement;

(g) the term “specified route” means any of the routes specified in Annex I;

(h) the term “agreed service” means any air service operated on the specified routes; and

(i) the term “Member State” means a Member State of the European Union.

2. Annex I and Annex II form an integral part of this Agreement, and all references to the “Agreement” shall include reference to Annex I and Annex II except where otherwise provided.

ARTICLE 2
Rights to establish and operate the agreed services

Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in this Agreement, particularly to enable its designated airlines to establish and operate the agreed services.